

Journals

No. 12

Wednesday, October 27, 1999

2:00 p.m.

Journaux

N^o 12

Le mercredi 27 octobre 1999

14 heures

PRAYERS

PRIÈRE

NATIONAL ANTHEM

HYMNE NATIONAL

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Gagliano (Minister of Public Works and Government Services), seconded by Ms. Robillard (Minister of Citizenship and Immigration), Bill C-10, An Act to amend the Municipal Grants Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Gagliano (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), appuyé par M^{me} Robillard (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), le projet de loi C-10, Loi modifiant la Loi sur les subventions aux municipalités, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Recommendation

(Pursuant to Standing Order 79(2))

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to amend the Municipal Grants Act".

Recommandation

(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi modifiant la Loi sur les subventions aux municipalités ».

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Goodale (Minister of Natural Resources), seconded by Mr. Gagliano (Minister of Public Works and Government Services), Bill C-11, An Act to authorize the divestiture of the assets of, and to dissolve, the Cape Breton Development Corporation, to amend the Cape Breton Development Corporation Act and to make consequential amendments to other Acts, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Goodale (ministre des Ressources naturelles), appuyé par M. Gagliano (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), le projet de loi C-11, Loi autorisant l'aliénation des biens de la Société de développement du Cap-Breton et permettant sa dissolution, modifiant la Loi sur la Société de développement du Cap-Breton et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Crête (Kamouraska — Rivière-du-Loup — Témiscouata — Les Basques), seconded by Mr. Chrétien (Frontenac — Mégantic), Bill C-271, An Act to amend the Employment Insurance Act (self-employed persons), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Crête (Kamouraska — Rivière-du-Loup — Témiscouata — Les Basques), seconded by Mr. Chrétien (Frontenac — Mégantic), Bill C-272, An Act to amend the Employment Insurance Act (waiting period), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Davies (Vancouver East), seconded by Mr. Proctor (Palliser), Bill C-273, An Act to amend the Criminal Code (protection of children), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Davies (Vancouver East), seconded by Mr. Proctor (Palliser), Bill C-274, An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act (student loan), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Chrétien (Frontenac — Mégantic), seconded by Mr. Crête (Kamouraska — Rivière-du-Loup — Témiscouata — Les Basques), Bill C-275, An Act to amend the Employment Insurance Act, 1999 (rate of benefits), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Benoit (Lakeland), one concerning pornography (No. 362-0074);

— by Mr. Assadourian (Brampton Centre), one concerning crimes against humanity (No. 362-0075);

— by Mr. Nystrom (Regina — Qu'Appelle), one concerning the Senate (No. 362-0076);

— by Mr. Perić (Cambridge), one concerning pornography (No. 362-0077);

— by Mr. Lunn (Saanich — Gulf Islands), one concerning the Canadian Charter of Rights and Freedoms (No. 362-0078);

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Crête (Kamouraska-Rivière-du-Loup — Témiscouata — Les Basques), appuyé par M. Chrétien (Frontenac — Mégantic), le projet de loi C-271, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (travailleurs indépendants), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Crête (Kamouraska-Rivière-du-Loup — Témiscouata — Les Basques), appuyé par M. Chrétien (Frontenac — Mégantic), le projet de loi C-272, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (délai de carence), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Davies (Vancouver-Est), appuyée par M. Proctor (Palliser), le projet de loi C-273, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Davies (Vancouver-Est), appuyée par M. Proctor (Palliser), le projet de loi C-274, Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité (prêt étudiant), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Chrétien (Frontenac — Mégantic), appuyé par M. Crête (Kamouraska-Rivière-du-Loup — Témiscouata — Les Basques), le projet de loi C-275, Loi de 1999 modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (taux de prestations), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Benoit (Lakeland), une au sujet de la pornographie (n° 362-0074);

— par M. Assadourian (Brampton-Centre), une au sujet des crimes contre l'humanité (n° 362-0075);

— par M. Nystrom (Regina — Qu'Appelle), une au sujet du Sénat (n° 362-0076);

— par M. Perić (Cambridge), une au sujet de la pornographie (n° 362-0077);

— par M. Lunn (Saanich — Les Îles-du-Golfe), une au sujet de la Charte canadienne des droits et libertés (n° 362-0078);

— by Mrs. Ur (Lambton — Kent — Middlesex), one concerning Canadian Forces bases (No. 362–0079);

— by Ms. Davies (Vancouver East), one concerning marriage (No. 362–0080);

— by Ms. St-Jacques (Shefford), four concerning the national debt (Nos. 362–0081 to 362–0084);

— by Mr. Bevilacqua (Vaughan — King — Aurora), one concerning the income tax system (No. 362–0085);

— by Mr. Cadman (Surrey North), one concerning pay equity (No. 362–0086) and one concerning the Canadian Charter of Rights and Freedoms (No. 362–0087);

— by Mr. McWhinney (Vancouver Quadra), one concerning the former Yugoslavia (No. 362–0088);

— by Mr. Stoffer (Sackville — Musquodoboit Valley — Eastern Shore), three concerning health care services (Nos. 362–0089 to 362–0091);

— by Mr. Hart (Okanagan — Coquihalla), eight concerning aboriginal affairs (Nos. 362–0092 to 362–0099);

— by Ms. Jennings (Notre-Dame-de-Grâce — Lachine), one concerning health care services (No. 362–0100);

— by Mr. White (North Vancouver), one concerning the Canadian Charter of Rights and Freedoms (No. 362–0101) and one concerning immigration (No. 362–0102);

— by Mr. Proctor (Palliser), one concerning the Canadian Forces (No. 362–0103);

— by Mr. Duncan (Vancouver Island North), two concerning immigration (Nos. 362–0104 and 362–0105);

— by Mr. Solomon (Regina — Lumsden — Lake Centre), one concerning the Canadian Forces (No. 362–0106);

— by Mr. Vellacott (Wanuskewin), one concerning the Canadian Charter of Rights and Freedoms (No. 362–0107);

— by Mr. Goldring (Edmonton East), one concerning veterans' affairs (No. 362–0108);

— by Mr. Riis (Kamloops, Thompson and Highland Valleys), one concerning the Senate (No. 362–0109).

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Nault (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Kilgour (Secretary of State (Latin America and Africa)), — That Bill C-9, An Act to give effect to the Nisga'a Final Agreement, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development;

And of the amendment of Mr. Manning (Calgary Southwest), seconded by Mr. Scott (Skeena), — That the motion be amended by deleting all the words after the word "That" and substituting the following:

‘‘Bill C-9, Nisga'a Final Agreement Act, be not now read a second time but that the Order be discharged, the Bill withdrawn and the subject-matter thereof referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development.’’

— par M^{me} Ur (Lambton — Kent — Middlesex), une au sujet des bases des Forces canadiennes (n^o 362–0079);

— par M^{me} Davies (Vancouver-Est), une au sujet du mariage (n^o 362–0080);

— par M^{me} St-Jacques (Shefford), quatre au sujet de la dette publique (n^{os} 362–0081 à 362–0084);

— par M. Bevilacqua (Vaughan — King — Aurora), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n^o 362–0085);

— par M. Cadman (Surrey-Nord), une au sujet de l'équité salariale (n^o 362–0086) et une au sujet de la Charte canadienne des droits et libertés (n^o 362–0087);

— par M. McWhinney (Vancouver Quadra), une au sujet de l'ancienne Yougoslavie (n^o 362–0088);

— par M. Stoffer (Sackville — Musquodoboit Valley — Eastern Shore), trois au sujet des services de la santé (n^{os} 362–0089 à 362–0091);

— par M. Hart (Okanagan — Coquihalla), huit au sujet des affaires autochtones (n^{os} 362–0092 à 362–0099);

— par M^{me} Jennings (Notre-Dame-de-Grâce — Lachine), une au sujet des services de la santé (n^o 362–0100);

— par M. White (North Vancouver), une au sujet de la Charte canadienne des droits et libertés (n^o 362–0101) et une au sujet de l'immigration (n^o 362–0102);

— par M. Proctor (Palliser), une au sujet des Forces canadiennes (n^o 362–0103);

— par M. Duncan (Île de Vancouver-Nord), deux au sujet de l'immigration (n^{os} 362–0104 et 362–0105);

— par M. Solomon (Regina — Lumsden — Lake Centre), une au sujet des Forces canadiennes (n^o 362–0106);

— par M. Vellacott (Wanuskewin), une au sujet de la Charte canadienne des droits et libertés (n^o 362–0107);

— par M. Goldring (Edmonton-Est), une au sujet des anciens combattants (n^o 362–0108);

— par M. Riis (Kamloops, Thompson and Highland Valleys), une au sujet du Sénat (n^o 362–0109).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Nault (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. Kilgour (secrétaire d'État (Amérique latine et Afrique)), — Que le projet de loi C-9, Loi portant mise en vigueur de l'Accord définitif niska'a, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord;

Et de l'amendement de M. Manning (Calgary-Sud-Ouest), appuyé par M. Scott (Skeena), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« le projet de loi C-9, Loi sur l'Accord définitif niska'a, ne soit pas maintenant lu une deuxième fois mais que l'ordre soit révoqué, le projet de loi retiré et l'objet renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord. »

The debate continued.

Mr. Elley (Nanaimo — Cowichan), seconded by Mr. Ritz (Battlefords — Lloydminster), moved the following sub-amendment, — That the amendment be amended by adding the following words:

‘and that the Committee report to this House no later than June 5, 2000.’

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 26(1), Mr. Hill (Prince George — Peace River), seconded by Mr. Scott (Skeena), moved, — That the House continue to sit beyond the ordinary hour of daily adjournment for the purpose of considering the second reading of Bill C-9, An Act to give effect to the Nisga'a Final Agreement.

The question was put on the motion and, more than 15 Members having risen to object, pursuant to Standing Order 26(2), the motion was deemed withdrawn.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Nault (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Kilgour (Secretary of State (Latin America and Africa)), — That Bill C-9, An Act to give effect to the Nisga'a Final Agreement, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development;

And of the amendment of Mr. Manning (Calgary Southwest), seconded by Mr. Scott (Skeena);

And of the sub-amendment of Mr. Elley (Nanaimo — Cowichan), seconded by Mr. Ritz (Battlefords — Lloydminster).

The debate continued.

Pursuant to Standing Order 26(1), Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Kilger (Stormont — Dundas — Charlottenburgh), moved, — That the House continue to sit beyond the ordinary hour of daily adjournment for the purpose of considering the second reading of Bill C-9, An Act to give effect to the Nisga'a Final Agreement.

The question was put on the motion and, more than 15 Members having risen to object, pursuant to Standing Order 26(2), the motion was deemed withdrawn.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Nault (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Kilgour (Secretary of State (Latin America and Africa)), — That Bill C-9, An Act to give effect to the Nisga'a Final Agreement, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development;

And of the amendment of Mr. Manning (Calgary Southwest), seconded by Mr. Scott (Skeena);

Le débat se poursuit.

M. Elley (Nanaimo — Cowichan), appuyé par M. Ritz (Battlefords — Lloydminster), propose le sous-amendement suivant, — Que l'amendement soit modifié par adjonction de ce qui suit :

« et que le Comité fasse rapport à la Chambre au plus tard le 5 juin 2000. »

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 26(1) du Règlement, M. Hill (Prince George — Peace River), appuyé par M. Scott (Skeena), propose, — Que la Chambre continue de siéger au-delà de l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien afin d'étudier la deuxième lecture du projet de loi C-9, Loi portant mise en vigueur de l'Accord définitif nisga'a.

La motion est mise aux voix et, plus de 15 députés s'étant levés pour s'y opposer, conformément à l'article 26(2) du Règlement, la motion est réputée retirée.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Nault (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. Kilgour (secrétaire d'État (Amérique latine et Afrique)), — Que le projet de loi C-9, Loi portant mise en vigueur de l'Accord définitif nisga'a, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord;

Et de l'amendement de M. Manning (Calgary-Sud-Ouest), appuyé par M. Scott (Skeena);

Et du sous-amendement de M. Elley (Nanaimo — Cowichan), appuyé par M. Ritz (Battlefords — Lloydminster).

Le débat se poursuit.

Conformément à l'article 26(1) du Règlement, M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Kilger (Stormont — Dundas — Charlottenburgh), propose, — Que la Chambre continue de siéger au-delà de l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien afin d'étudier la deuxième lecture du projet de loi C-9, Loi portant mise en vigueur de l'Accord définitif nisga'a.

La motion est mise aux voix et, plus de 15 députés s'étant levés pour s'y opposer, conformément à l'article 26(2) du Règlement, la motion est réputée retirée.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Nault (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. Kilgour (secrétaire d'État (Amérique latine et Afrique)), — Que le projet de loi C-9, Loi portant mise en vigueur de l'Accord définitif nisga'a, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord;

Et de l'amendement de M. Manning (Calgary-Sud-Ouest), appuyé par M. Scott (Skeena);

And of the sub-amendment of Mr. Elley (Nanaimo — Cowichan), seconded by Mr. Ritz (Battlefords — Lloydminster).

The debate continued.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Ms. Caplan (Minister of Citizenship and Immigration) — Reports of the Immigration and Refugee Board for the fiscal year ended March 31, 1999, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-362-548-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Ms. Caplan (Minister of Citizenship and Immigration) — Reports of Citizenship and Immigration Canada for the fiscal year ended March 31, 1999, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-362-585-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Ms. Caplan (Minister of Citizenship and Immigration) — Report on Loans to Immigrants for the fiscal year ended March 31, 1999, pursuant to the Immigration Act, R.S. 1985, c. I-2, sbs. 119(4). — Sessional Paper No. 8560-362-159-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration*)

— by Mr. Dion (President of the Queen's Privy Council for Canada) — Report on the accounts and financial transactions of the Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board, together with the Auditor General's report, for the fiscal year ended March 31, 1999, pursuant to the Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board Act, S.C. 1989, c. 3, sbs. 13(2). — Sessional Paper No. 8560-362-331-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport*)

— by Mr. Manley (Minister of Industry) — Copy of the Rule repealing the Companies' Creditors Arrangement Rule (SOR/99-242), made by Order in Council P.C. 1999-1072 on June 10, 1999, pursuant to the Companies' Creditors Arrangement Act, R.S. 1985, c. C-36, sbs. 18(3). — Sessional Paper No. 8560-362-545-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee Industry*)

— by Mr. Manley (Minister of Industry) — Report of the National Research Council of Canada for the fiscal year ended March 31, 1999, pursuant to the National Research Council Act, R.S. 1985, c. N-15, s. 17. — Sessional Paper No. 8560-362-192-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry*)

Et du sous-amendement de M. Elley (Nanaimo — Cowichan), appuyé par M. Ritz (Battlefords — Lloydminster).

Le débat se poursuit.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M^{me} Caplan (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration) — Rapports de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié pour l'exercice terminé le 31 mars 1999, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n^o 8561-362-548-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M^{me} Caplan (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration) — Rapports de Citoyenneté et Immigration Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 1999, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n^o 8561-362-585-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M^{me} Caplan (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration) — Rapport sur les prêts consentis aux immigrants pour l'exercice terminé le 31 mars 1999, conformément à la Loi sur l'immigration, L.R. 1985, ch. I-2, par. 119(4). — Document parlementaire n^o 8560-362-159-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration*)

— par M. Dion (président du Conseil privé de la Reine pour le Canada) — Rapport sur les comptes et les opérations financières du Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1999, conformément à la Loi sur le Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports, L.C. 1989, ch. 3, par. 13(2). — Document parlementaire n^o 8560-362-331-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports*)

— par M. Manley (ministre de l'Industrie) — Copie de la Règle abrogeant la Règle sur les arrangements avec les créanciers des compagnies (DORS/99-242), établie par le décret C.P. 1999-1072 en date du 10 juin 1999, conformément à la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies, L.R. 1985, ch. C-36, par. 18(3). — Document parlementaire n^o 8560-362-545-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'industrie*)

— par M. Manley (ministre de l'Industrie) — Rapport du Conseil national de recherches du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 1999, conformément à la Loi sur le Conseil national de recherches, L.R. 1985, ch. N-15, art. 17. — Document parlementaire n^o 8560-362-192-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'industrie*)

— by Mr. Nault (Minister of Indian Affairs and Northern Development) — Statutes of the Northwest Territories for the period of September 1998 to December 1998, pursuant to the Northwest Territories Act, R. S. 1985, c. N-22, sbs. 21(1). — Sessional Paper No. 8560-362-388-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development*)

— by Mr. Nault (Minister of Indian Affairs and Northern Development) — Statutes of the Yukon for the period of November 1998 to March 1999, pursuant to the Yukon Act, R. S. 1985, c. Y-2, sbs. 22(1). — Sessional Paper No. 8560-362-387-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development*)

— by Mr. Nault (Minister of Indian Affairs and Northern Development) — Statutes of Nunavut for the period of April 1999 to June 1999, pursuant to the Nunavut Act, R.S. 1999, c. N-28, sbs. 28(1). — Sessional Paper No. 8560-362-300-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development*)

— by Ms. Robillard (President of the Treasury Board) — Reports of the Treasury Board of Canada Secretariat for the fiscal year ended March 31, 1999, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-362-583-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 6:30 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

ADJOURNMENT

At 6:37 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

— par M. Nault (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien) — Lois des Territoires du Nord-Ouest pour la période de septembre 1998 à décembre 1998, conformément à la Loi sur les Territoires du Nord-Ouest, L. R. 1985, ch. N-22, par. 21(1). — Document parlementaire n° 8560-362-388-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord*)

— par M. Nault (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien) — Lois du Yukon pour la période de novembre 1998 à mars 1999, conformément à la Loi sur le territoire du Yukon, L. R. 1985, ch. Y-2, par. 22(1). — Document parlementaire n° 8560-362-387-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord*)

— par M. Nault (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien) — Lois du Nunavut pour la période d'avril 1999 à juin 1999, conformément à la Loi sur le Nunavut, L.R. 1999, ch. N-28, par. 28(1). — Document parlementaire n° 8560-362-300-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord*)

— par M^{me} Robillard (présidente du Conseil du Trésor) — Rapports du Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 1999, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-362-583-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18 h 30, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

AJOURNEMENT

À 18 h 37, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.